

Inhaltsverzeichnis

Heidemarie Salevsky (Hochschule Magdeburg-Stendal / Berlin) <i>Die Vermittlung russischer Kultur in der Übersetzer- und Dolmetscherausbildung</i>	1
Historische und aktuelle Aspekte der russischen Kultur und ihrer Vermittlung	
Jekatherina Lebedewa (Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg) <i>Russisch-deutsche Differenzen im Kulturbegriff und deren Folgen für die Translation</i>	33
Birgit Menzel (Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Germersheim) <i>Kulturelle Konstanten als Gegenstand translationsorientierter Kulturwissenschaft</i>	43
Hülya Arslan (Okan University, Istanbul) <i>Роль перевода в общественной жизни Турции и значение русской культуры для подготовки переводчиков</i>	63
Barbara Löwe (Heidelberg) <i>Geschichtsbilder (und Mentalität) in der kulturspezifischen Ausbildung von Translatoressen</i>	79
Annette Baumgart-Wendt (Humboldt-Universität zu Berlin) <i>Die russische Kultur zwischen Tradition und Globalisierung</i>	95
Gudrun Goes (Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg) <i>Verschwinden kulturelle russische Kontexte in neuen Čechov-Übersetzungen und -Inszenierungen seit den 90er Jahren des 20. Jahrhunderts?</i>	109
Elisabeth Markstein (Wien) <i>Die Russische Seele als Werbeslogan oder "Русская душа на маркете"</i>	125
Ina Müller (Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg) <i>Wie sensibilisiert man künftige (Fach-)Übersetzer für kulturelle Differenzen im AT- und ZT-Bereich?</i>	139

Die russische Sprache als Teil und Träger der russischen Kultur

Irina I. Khaleeva (Moskauer Staatliche Linguistische Universität) <i>Russisch und Deutsch – zwei große Kultursprachen in der Welt der Translation</i>	161
--	-----

Renate Belentschikow (Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg)

<i>Das Russisch-Deutsche Wörterbuch – "nur" ein Übersetzungswörterbuch?</i>

<i>Zweisprachige Lexikografie und Sprachkultur</i> 171
--

Galina Tunik-Rosniansky (Washington)

<i>The value of teaching Russian culture to interpreters working with Russian</i> .. 187
--

Larisa N. Kalinnikova (Kaliningrader Staatliche Technische Universität)

<i>Лингвистические подходы к анализу русского культурного</i>

<i>пространства (из опыта преподавания спецкурса русской лексики</i>
--

<i>студентам-переводчикам)</i> 199
--

Anforderungen an die Praxis**Detlef Schute (Deutsche Botschaft Moskau)**

<i>Wechselbeziehungen zwischen Kultur und Diplomatie. Spezifische</i>

<i>Anforderungen an Sprachmittler an einer deutschen Auslandsvertretung</i> 209

Stephan Walter (Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Germersheim)

<i>Als Deutscher an einer russischen Hochschule – Zur Eigen- und</i>
--

<i>Fremdwahrnehmung der deutschen und der russischen Kultur</i> 217

Anhang**Heidemarie Salevsky (Hochschule Magdeburg-Stendal / Berlin)**

<i>Das Forschungsseminar zur Translationswissenschaft und</i>

<i>Fachkommunikation: Dokumentation der 75 Veranstaltungen</i>
--

<i>in Berlin und Magdeburg von 1989 bis 2007</i> 231
--

Autorenverzeichnis..... 255
